

Vägen till ett somaliskt standardspråk

Morgan Nilsson

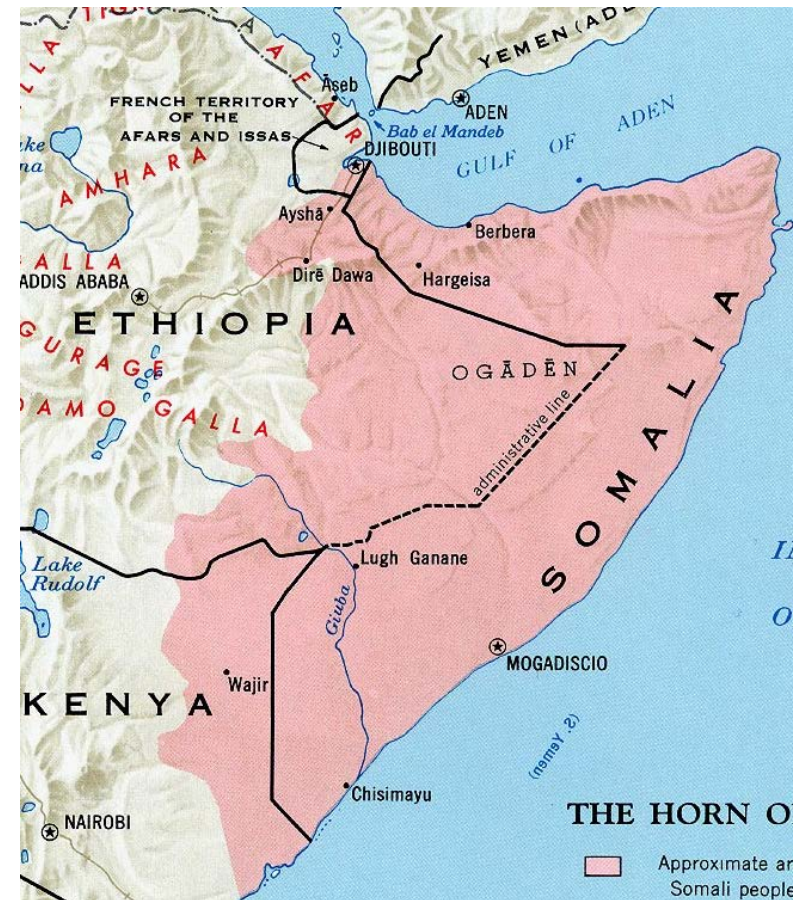
morgan.nilsson@gu.se

Institutionen för språk och litteraturer

Göteborgs universitet

Några fakta om somaliskan

- **16-20 miljoner** talare.
- Världens ca **60-70:e** största språk.
- Tillhör den **kusjitiska** gruppen inom den **afroasiatiska** språkfamiljen.
- Närmast släkt med **oromo** och **afar**.
- Andra släktingar är **arabiska**, **hebreiska**, **amhariska**, **tigrinska**, **hausa** och **berberspråk**.



Relativt enhetligt språk

Små dialektala skillnader
trots stora avstånd.

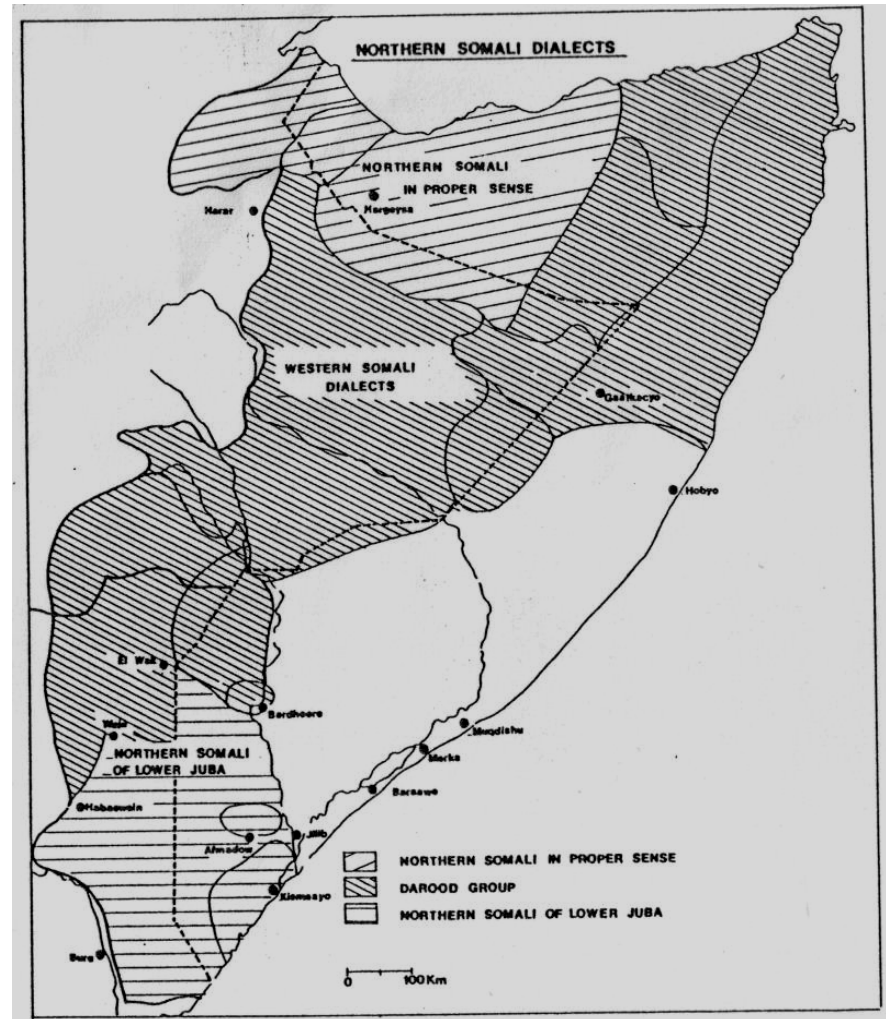
Slättland, kringvandrande
nomader som föder upp boskap.

Men

Floddelta söder om Mogadishu.

Jordbrukare, fiskare.

Kraftigt avvikande dialekter.



Vad är ett standardspråk?

- **Prestige**varieteteten.
- Den form av ett språk som i motsats till dialekter och andra varianter är **allmänt accepterad** och stilistiskt **neutral**. (NE)
- Den språkform som **alla infödda talare förstår**.
- Det språk som uppvisar **minimal variation** i formen, men **maximal mångsidighet** i funktionen.
- Den språkform som ger **störst möjlighet** att kommunicera.
- Den språkform som **skolorna** lär ut.
- Den språkform som officiellt **fastställts i handböcker**.
- Det språk som utsetts till **officiellt språk** i t.ex. en stat.

Den första skrivna somaliskan

Stentavla från 1400-talet.

Det finns källor som omnämner att somaliska skrevs redan på 1300-talet.



1800-tal

- Somaliska poeter skrev med arabisk skrift.
- Europeiska språkvetare och missionärer skrev med latinsk skrift.
- Olika individuella system, mycket variation.
- Hur skulle man bäst återge de somaliska ljuden?
- Somaliskans ljudsystem ännu relativt lite utforskat.

1880

Den första riktiga grammatiken

*A Grammar of the
Somali Language.*

F. M. Hunter.

Bombay: Byculla Press.

181 sidor.

A GRAMMAR
OF
THE SOMALI LANGUAGE ;
TOGETHER WITH
A SHORT HISTORICAL NOTICE,
AND
A FEW EXERCISES FOR BEGINNERS ;
CONCLUDING WITH
AN ENGLISH-SOMALI
AND
SOMALI-ENGLISH VOCABULARY.

BY
CAPTAIN FRED. M. HUNTER,
BOMBAY STAFF CORPS,
ASSISTANT POLITICAL RESIDENT, ADEN,
F.R.G.S., Z.S.L. (CORRESPONDING MEMBER),
AND F.R.A.S. (BOMBAY BRANCH).

Bombay :
PRINTED AT THE
EDUCATION SOCIETY'S PRESS, BYCULLA.
1880.

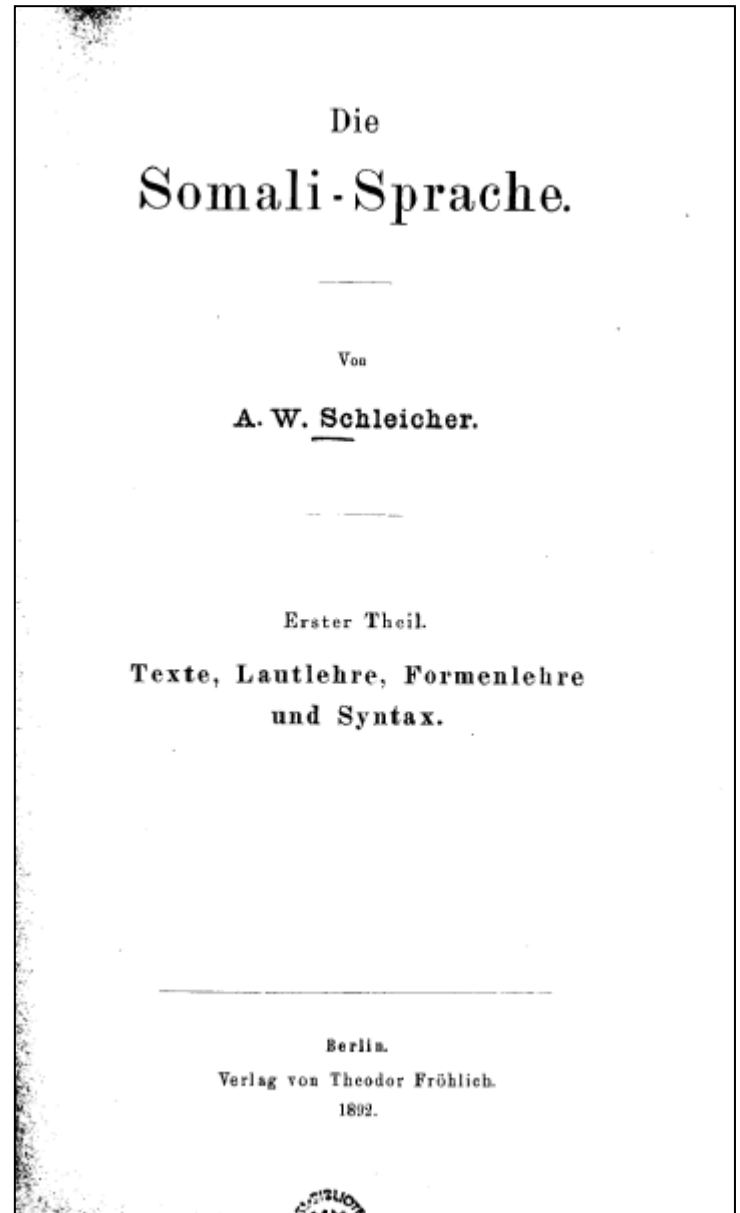
1880

Den första grammatiken på tyska
Grammatik der Somali-Sprache.

A. W. Schleicher

Berlin: Th. Fröhlich.

159 sidor.



1897

Den första riktiga ordboken.

*Somali-English and
English-Somali Dictionary.*

Evangelist De Larajasse

London.

301 pp.

SOMALI-ENGLISH
AND
ENGLISH-SOMALI
DICTIONARY.

BY

REV. FR. EVANGELIST DE LARAJASSE,
MISS. APOST. ORD. SS. FRANCISCI CAP. PROVINCIÆ LUIGDUNENSIS ALUMNUS.

LONDON:

KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO., LTD.,
PATERNOSTER HOUSE, CHANCING CROSS ROAD.

1897

9

jih, *m.n.*, a tree the bark of which is black.—**hi**.

jila', or **jilai'**, *m.n.*, fragility, brittleness.—**hi**.

jilai'san, *a.v.*, brittle, soft; **galas wa jilai'san**, glass is brittle; **ninkasi wa arab jilai'san yahai**, that man is eloquent, intelligent.

jilal, *m.n.*, dry season.—**ki**.

jilbad, *f.n.*, heavy silver necklace (for women).—**di**.

jilbis, *m.n.*, viper, adder.—**ki**, —**yo**.

jilib, or **jilab**, *m.n.*, hook (for fishing).—**ki**. This last word is used by some for the rope or string.

jimid, *m.n.*, meat, flesh.—**ki**.

jina', *m.n.*, big black ant (the stinking one).—**hi**, —**yo**.

jini, or **jimi**, *m.n.*, genius, demon.—**gi**.

jir, *v.i.* (used for the verb of existence, "be, live," and also as an auxiliary verb, and for the division of time into years, age;) **Adan jir**, or **Adan'iss ka jir**, live at Aden; **shalai aurba-jirai**, there was a camel yesterday; **hebelba Bulahar jogi jirai**, a certain man was living at Bulahar; **adigu imisad jirtai**, or **imisa jir ba tahai?** how old are you? **labatan jir ban ahai**, I am

1897

*Practical Grammar of
the Somali Language.*

De Larajasse, E. &
C.P. de Sampont

London.

265 sidor.

PRACTICAL GRAMMAR
OF THE
SOMALI LANGUAGE

WITH A
MANUAL OF SENTENCES.

BY
REV. FR. EVANGELISTE DE LARAJASSE,
MISS. APOST., AND
VEN. FR. CYPRIEN DE SAMPONT,
ORD. SS. FRANCISCI CAP. PROVINCIÆ LUODUNENSIS IN GALLIÄ, ALUMNI.

LONDON:
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO., LTD.,
PATERNOSTER HOUSE, CHARING CROSS ROAD.

1897

nt

1902

*Südarabische Expedition.
Die Somali Sprache
Vol. II. Wörterbuch.*

Leo Reinisch

Kaiserliche Akademie der
Wissenschaften.

Wien: Alfred Holder.

540 sidor.

DIE
S O M A L I - S P R A C H E

VON
LEO REINISCH

II
WÖRTERBUCH



WIEN
ALFRED HÖLDER
K. UND K. Hof- und UNIVERSITÄTS-BUCHHÄNDLER
1902

Šalmād s. f. -*di* (vgl. كِلِمَات tapis, Dozy) unterlage, 1) teppich welcher dem pferde unter den sattel gelegt wird, *fāraska šalmād hōsta kōráha ū sār* lege dem pferd eine decke unter den sattel! — 2) gestoßener tabak, unter die zunge gelegt, als schutz gegen durst auf der wanderung, *anígu šalmād-bān áfki gášaday* ich steckte mir tabak in den mund.

Šalmān s. m. -*ki* plur. -*o* (cf. Bed. *šámla* und שלמה) ein wandteppich mit farbigen parallelen streifen 116, 19.

Šilin s. f. *šilín-ti* plur. *šilm-o*, -*á-ha*, -*í-hi*, -*ú-hu* (Ga. *zilmā*, Sa. 'Af. *kilim* id., cf. سلم mordere) die kamellaus, zecke.

Šilis adj. plur. *šilšilis* (cf. Sa. *kulūs* id., مَلْجَ musculosus, crassus, مَسْجَ carnosus, crassus) beleibt, fett, feist, *wān šilis*

189, 31; 269, 14. 21.

Šiláys s. m. fettleibigkeit; s. *šilis*.

Šám-o s. f. -*á-di* plur. -*óyin-ki* (A. ḥ^āḥ^ā) feine abessinische toga.

Šáma' s. m. -*a* plur. -*yo* (Sa. *šám'e*, 'Af. *sám'i*, Bed. *šamá'*, شَمْع, Ti. ḥ^āḥ^ā: G. ḥ^āḥ^ā: Ty. ḥ^āḥ^ā) das wachs, die wachskerze.

šamá'-la s. m. -*lí-hi* leuchter, kerzenständer.

Šámbel s. m. wüstenhund; s. *jámbel*.

Šímbir s. f. *šimbír-ti* plur. -*o* (Ga. *zímbirā*, Südga. *šímbirō*, Sa. 'Af. *kimbirō*, Ti. im Samhar ḥ^āḥ^ā: plur. ḥ^āḥ^ā: id., cf. صَافِر, صَافِر, صَافِر) der vogel, allgemeine bezeichnung für kleinere vögel wie *had* für große vögel; *šímbiro* (5, 14) vögel, *šímbiráha 'érku* (68, 13) die vögel des himmels; s. a. 5, 20.

1903

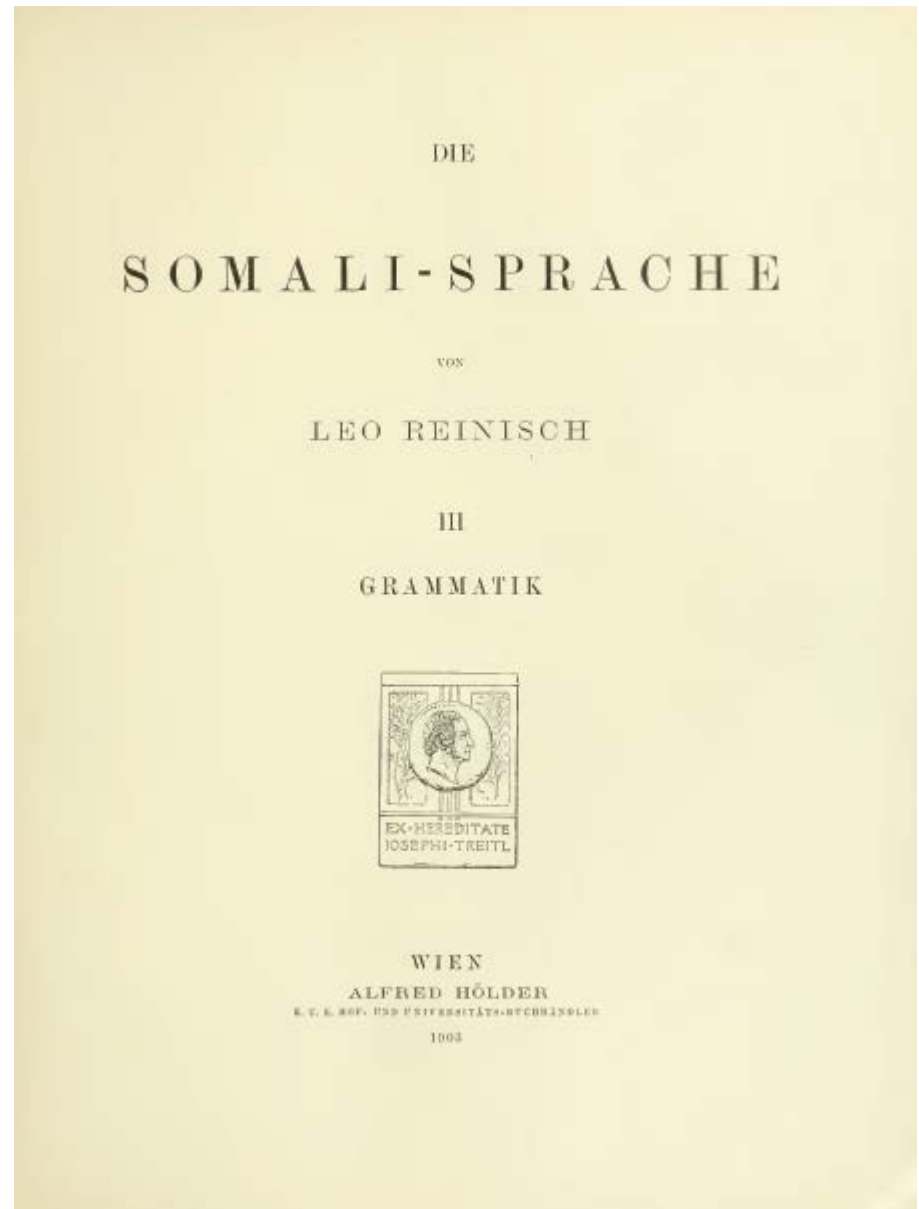
*Sudarabische Expedition.
Die Somali Sprache
Vol. III. Grammatik.*

Leo Reinisch.

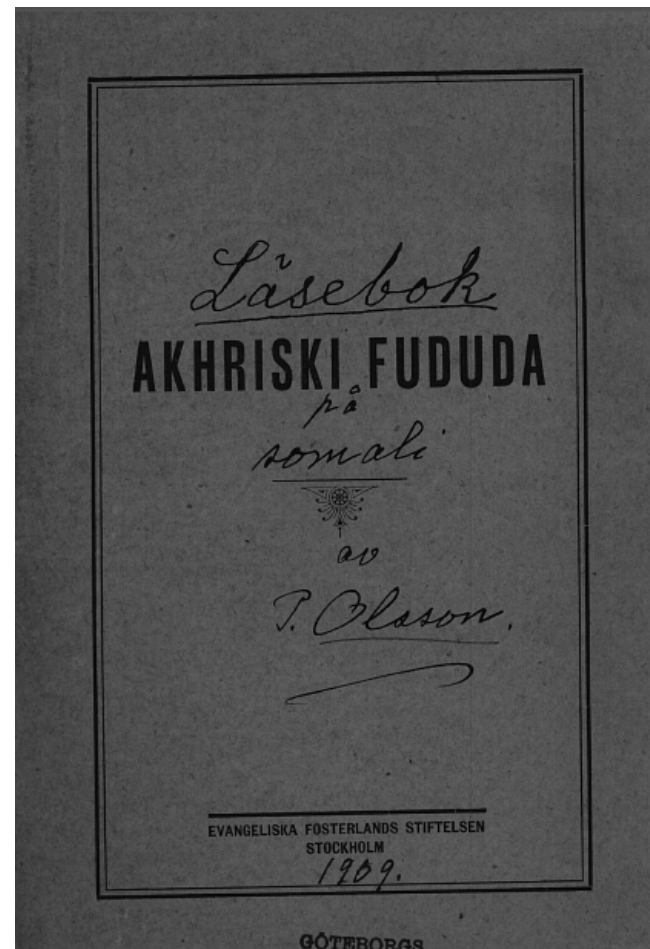
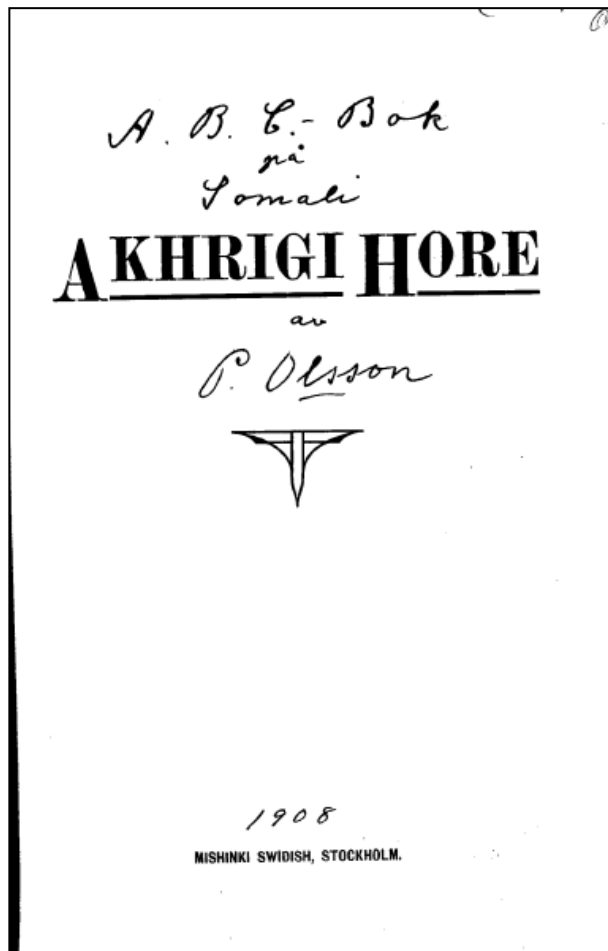
Kaiserliche Akademie
der Wissenschaften.

Wien: Alfred Holder.

126 pp.



Tidigt 1900-tal – Per Olssons läseböcker



Shekadi gel iyo nin maskine.

Wahas aha nin maskine, wahas ukae keligis durka. Beri walba inu tago jidka tugsado un, sidas shughul kisa way.

Berigo wahu arke dad odonayin gel kodha okadume. Wahay yiren: Adig abo, gel kayni dume maaragte? Wahu yire: Rati gina bala mia? Wahay yiren: Run way, inted kuaragte? Wahu yire hadana: Rati gan mahokola, lug tisa bidahde mahanuni? Wahay yiren: Run way, bes intes joga? Wahu yire: ma iligo bulaya rati gan? Wahay yiren: Run way, run way Abo, nosheg inted kuaragte. Wahu yire hadana: Ferti midikte barid mia, iyo ferti bedahde malab mia? Wahay yiren: Mahad kuogate ghalab kis? Ilowse run way hadal kaga, inted kuaragte bes? Wahu yire: Bes

1920

Osman Yusuf Keenadiid
skapade ett nytt
somaliskt alfabet:

Osmania.

OS8Y7S0S2S Y222Y9 Y9 7S7 190.

Y5M9 H5 590 S2 H2Y5 7W7W&S 7m 07m

2924S& 097974S 290S 5&88S 50. Y5M9

H5 590 S2 H2Y7 92 0S Y5092 7m 0S0S

5W0 92 922 H5 S7H9H5792. 7m Y5M

768W&24S 55S Y5M 9090W&S. Y5M9

H507m H5 590 S2 H2Y7 29292

Y5W&2 7m 890&0 S292 07m82 8Y77m.

1943

Det första somaliska politiska partiet **Somali Youth League** antog Osmaniaskriften och startade skolor som undervisade i denna skrift.

1950

Somali Youth League hade fått en ny ledning som ville se arabiskan som officiellt språk i Somalia.

Man anordnade en folkomröstning i frågan och resultatet utföll till fördel för arabiskan.

Man påstod att somaliskan var ett bristfälligt språk som inte kunde mäta sig med det arabiskan i dess egenskap av kulturspråk och världsspråk.

De italienska myndigheterna tillät inte införandet av arabiskan som officiellt språk. Italienskan och engelskan förblev officiella medan arabiskan fanns som främmande språk i skolorna.

1951

De italienska myndigheterna fastslår att somaliskan skall användas i muntlig kommunikation och att man skall söka finna en lösning för att skriva somaliska.

Grundfrågan var alltså om somaliskan eller arabiskan skulle komma att ersätta engelskan och italienskan som officiellt språk i det självständiga Somalia.

Flera språkvetare menade att man måste ta till vara den för Afrika unika situationen att landet i stort sett var enspråkigt.

Wareg-gî dhowâ ê hâkin-ka magâlo-da baydhabod iyo madah-dî ay kuimen

Hâkin-ka magâlo-da Baydhabod ê Ahmed Râge 'Abdi ah bâ malin dhaweyd wuhû ku sô waregey bûloyin-ka ka tirsan magâladisa.

Bûlo-da Gorisane la yirahdo mar-ku tagey hâkin-ku ô û ku waregey iyada iyo war-têda ba bu wahû u yimid duq-î mêl-sha ô isagu na u ga waramey in la gu nebad qâbo bûlo-da ô ay miyiran tahai, la na bihiyo 'anshurta bêraha. Wuhû duqu hâkin-ka ogeysiyey in 'êl-kî bûlo-da lô bâhan yahai in la qodo. Wahâ ra'iyey dad-ka ka sokow in bêr-tu na ku tôseyso. Hâkin-ku na sabab-tî dahi-

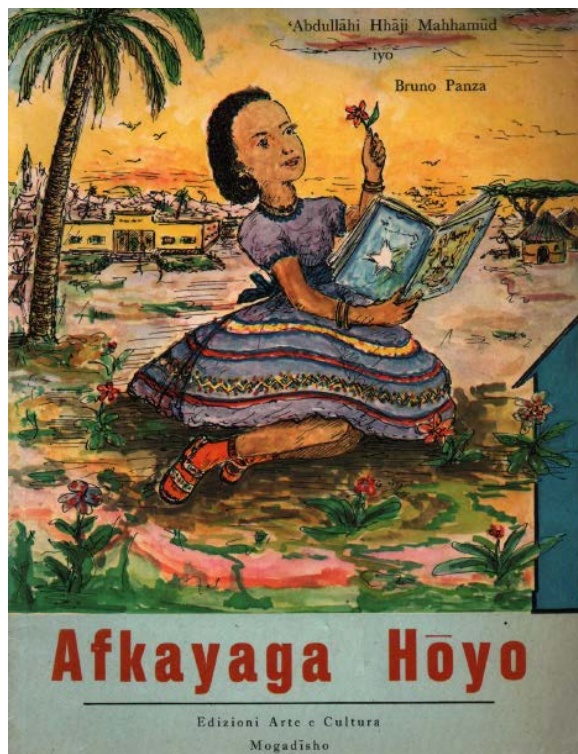
na u gar siyey salan-tisa iyo ti hâkin-ka jaha-da. Dawr odey bâ ka hadlay gêd-kî ô ku mahad naqay hâkin-ki wahâ na ay weydisten in lô qodo 'êlal iyo waroh. Mar-kôda wahâ hadley ô la dardârmey hâkin-ka duqa la yirahdo Hussên 'Abdi Nûr iyo rag kale ô ku adkêyey 'od-kôda inû gârsiyo hâkimmo-da sare ô degdeg lô ga kâlmeyo biyo yarida, wahâ ballanqâdey in la sô diro rag farsamo leh ô firya sidî wah-lô sameyn karo.

Dabadêd-na wahû u sô 'ar-râbay Baydhaboh.

Nin-ka madah ah haffis-ka

c:a 1960

En första modern
läsebok.



MAHHŪ NA TARAY BŪGGĀNI?

Būggāni wahhū na taray wahh badan.

Wahhān ka barannay sida wahh lō qoro iyo sida
wahh lō akhriyo.

Wahhān ku ogānnay *afkayaga hōyo* maʿankīsa.

Wahhā fīʿnān lahayd in qof walba o Sōmāli ahī
u jeʿelādo afkīsa hōyo sidū u jeʿelyahay naftīsa iyo
hhigālodīsa.

Wahhān Ēbbe ka baryaynnā inū kor u qado af-
kayaga hōyo, dadkayaga iyo Dalkayaga.

1961

Trots självständigheten 1960 arbetar myndigheter och skolor vidare på italienska, engelska eller arabiska.

Den **första språkkommissionen** tillsattes av regeringen i det självständiga Somalia för att lösa språkfrågan.

Kommissionen fick i uppgift att föreslå det **tekniskt** och **ekonomiskt** mest lämpade skriftsystemet.

Man föreslog latinsk skrift enligt ett förslag från **Shire Jama Ahmed**. Skriften är helt **fonetisk**.

Regeringen lämnade rapporten utan åtgärd.

1966

Regeringen inbjöd en andra kommission från UNESCO. Denna kommission var försiktig i sina slutsatser men lät ändå förstå att man förespråkade Shire Jama Ahmeds latinska skrift.

Shire Jama Ahmed publicerade under 1960-talet flera böcker liksom åtskilliga nummer av den egna tidskriften **lftiinka Aqoonta** i syfte att nedteckna somaliska dikter och berättelser och att sprida läs- och skrivkunnigheten.



MURTIDA SOOMALIDA IYO GUMEYSIGA

Soomaalidu waxay leedahay Murti wanaagsan oo qiimo leh. Murtidaasi waxay ka dhaladtay dhinac walba, waxay na gaartay meel walba. Gabayo iyo Maahmaah iyo sheekooyin badan ayaa meel walba, ama fadhi la issugu yimaada ba laga sheegi jiray.

Qabiil walba oo Soomaali ka mid ahi ba, wuxuu lahaan jiray nin Gabayaa ah, oo ilaaliya maslaxada iyo danaha qabiilkiisa Shirar badan ayaa loo dhigi jiray nimanka Gabayaaga ah. Qolo walba waxay soo dirsan jirtay nin ka socda qabiilkeeda. Waxaa lagu magacaabi jiray shirkaas markii hore «Iran». Kaddib na waxaa lagu magacaabay «Goob».

Markii nin walba oo gabayaa ahi, kasso qayb galo, ayaa nimankaas la isku diri jiray. Maalintaa ninkii gabayga ku adkaada, waa la xurmayn jiray, magac-weyn na meelsha wuu kala tegi jiray. Qabiiladiisa ma ahee, kuwa kale na way xurmayn jireen. Meel walba na magaciisu wuu gaari jiray. Dadkoo idilu na wuu ka biqi jiray ninkaas gabayaaga ah. Qof walba libin ayuu u og goolaa Dadku waxay dhihi iireen «War naga daaya hebel, yuusaa

1969

Militären tog makten.

Man deklarerade att somaliskan skulle införas som officiellt språk så snart som möjligt.

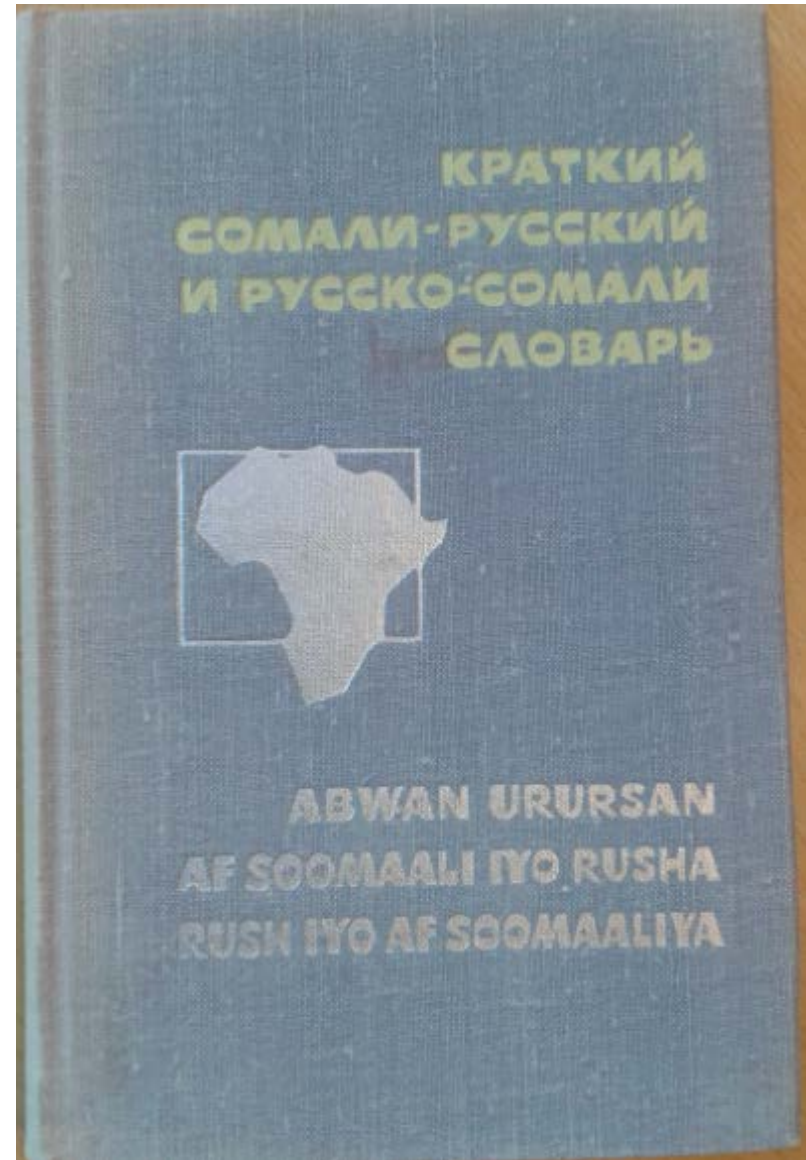
1969

Den första större användarvänliga tvåspråkiga ordboken i modern tid.

*Abwan urursan
Af Soomaali iyo Rusha.*

Moskva: Sovjetskaja
entsiklopedija.

319 s.



1971

En tredje språkkommission tillsattes med uppdrag att skriva **läroböcker** på somaliska samt en **grammatik** och en **ordbok**.

I uppdraget ingick inte att välja skrift, utan man skulle skriva böckerna utan att ta hänsyn till vilken skrift som skulle bli officiell.

Man fick skriva med vilken skrift man ville och den skulle sedan korrigeras när regeringen beslutat vilken skrift som skulle antas.

1971

Den första grammatiken
helt på somaliska.

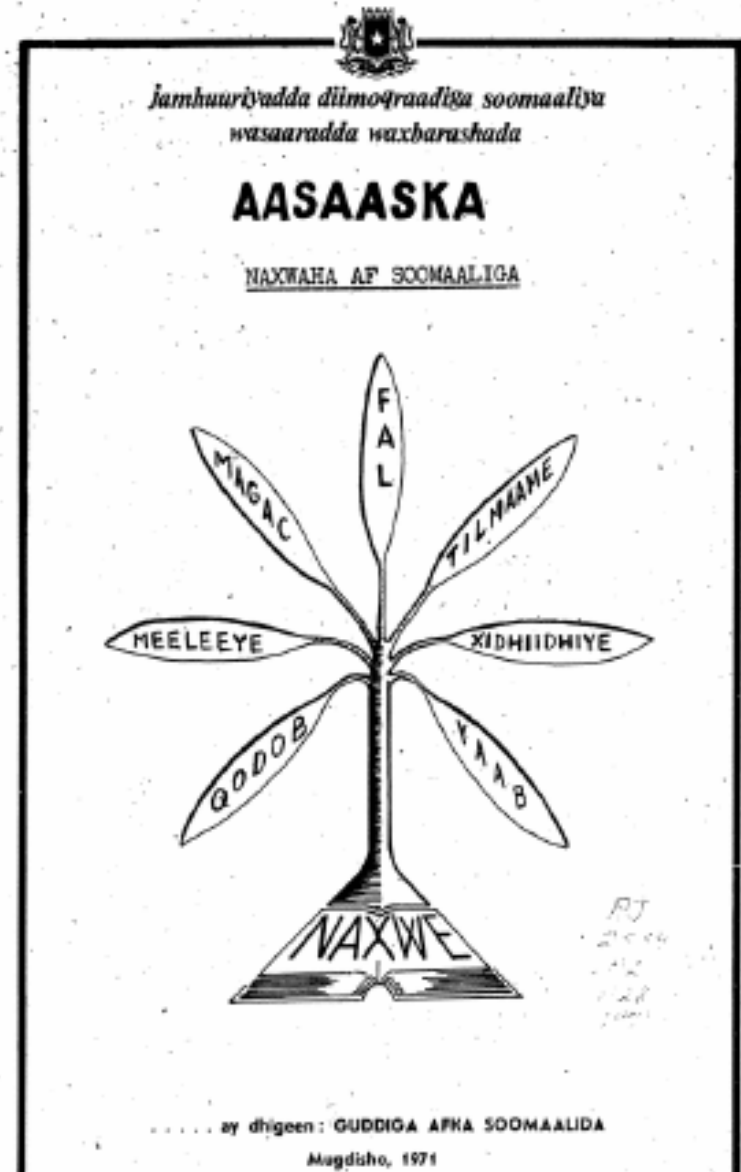
*Aasaaska naxwaha
af Soomaaliga.*

Guddiga Afka Soomaalida.

Mugdisho:

Wasaaradda Waxbarashada.

46 s.



21 oktober 1972

Somaliskan blir lagstadgat **officiellt språk**

Det skall endast skrivas med det **latinska** alfabetet

Alla myndighetsanställda måste lära sig läsa och skriva på somaliska inom tre månader.

våren 1973

- Alla myndigheter börjar arbeta helt på somaliska.
- Stor alfabetiseringskampanj:
Kan du inte läsa, så lär dig! Kan du läsa, så lär andra!
- Läromedel för alla årskurser och ämnen produceras och trycks i rask takt. Många översätts helt enkelt från engelskan.
- Alla grundskolor börjar successivt undervisa i alla ämnen på somaliska. (Universiteten fortsätter på italienska/engelska/arabiska.)
- Dagstidningar övergår till att tryckas på somaliska.

Shire Jama Ahmeds skrift infördes i stort sett utan ändringar
Detta är relativt okänt bland allmänheten.

Ett ganska stort antal böcker och tidningar hade redan tryckts med denna skrift under de 15 år som gått sedan de första sidorna i *Corriere della Somalia* 1957.

Som de flesta standardspråk har dagens skrivna somaliska vuxit fram genom en dynamisk process.

Lagstiftningen 1972 innebar en juridisk formalisering av den språkform som i stort sett hade etablerat sig av egen kraft.

Det politiska beslutet innebar inte att man “gav somaliskan en skrift”, det hade somaliskan redan.

Det redan etablerade somaliska skriftspråket infördes slutligen med stöd i lagen som officiellt språk i administration och skolstystem, och ersatte engelskan, arabiskan och italienskan.

1973

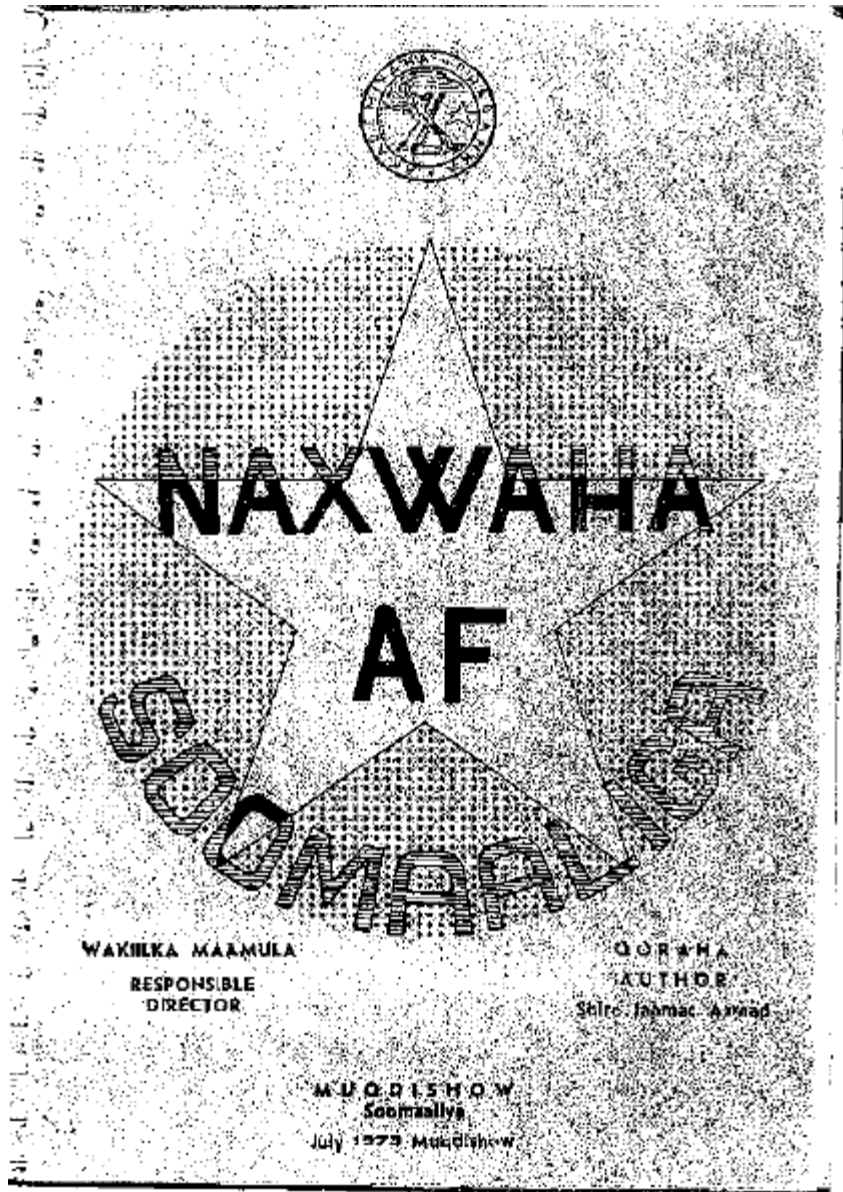
Naxwaha Af Soomaaliga.

Shire Jaamac Axmed.

Muqdishow.

156 sidor.

Shire blev sedan kulturattaché
vid den somaliska ambassaden
i Stockholm.



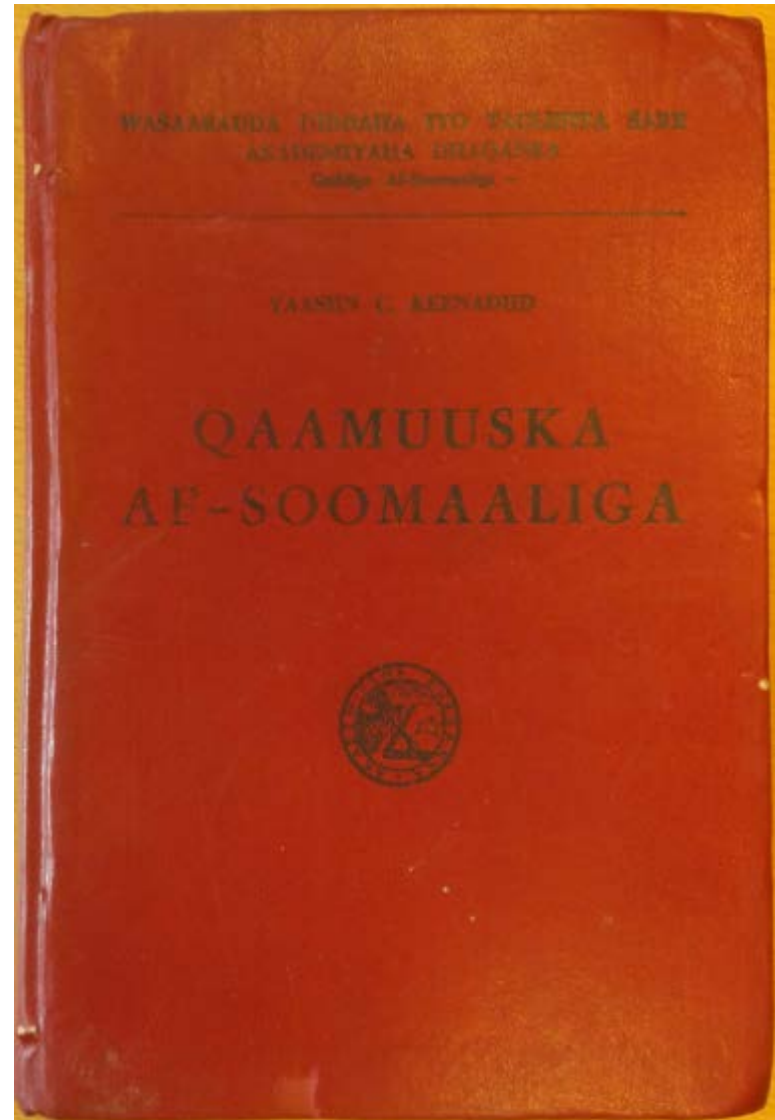
1976

Qaamuuska Af-Soomaaliga.

Yaasiin Cismaan Keenadiid.

Muqdisho:
Akademiyaha Dhaqanka.

498 sidor.



Korjooge (-ha) --- Kan ama kuwa dusha cidaha ama colka ka ilaaliya.

Korjoogeyn (-ta) --- Dusha ka ilaalin.

Korme (-ha) --- Faraska qoorqabka ah oo fardaha loo hayo.

Kormeer (-ka) --- Xoolo ama maamul kale oo hadba laga soo korwareego oo la eego bal waxay ku sugan yihiin ama u baahan yihiin.



KUB

Korsad (-ka) — Korsasho.

Korsasho (-da) — Dad ama xoolo (badanaa yaryar) dhaqaalaysasho.

Korsocod (-ka) — Korfuul; rubisaar.

Kortag (-ga) — Suuli; musqul.

Kortegid (-da) — Suuli aadid; saxaro fogeyn.

Kow (-da) — 1. Lanbar midnimo iyo qaybsanaan la'aan sheega haya; keli. 2. Lanbarka waxtirinta laga bilaabo, oo labada ka horreeya; mid; hal (1) (ama «koow»).

Kowaad (-ka) — Wax is dabasocda ama xiriira ama qoodeyna haya, kan ugu horreeya; kan kowda ah; 1d (ama «koowaad»).

Kowkabin (-ta) — Kow iyo labo dhihid; tirin.

Koxdin (-ta) — Xiddig naafaha ku jirta; waxay u dhexaysaa majin

1985

Första moderna
somalisk-italienska ordboken.

Dizionario somalo-italiano.

Roma: Gangemi.

656 p.



1987/1993

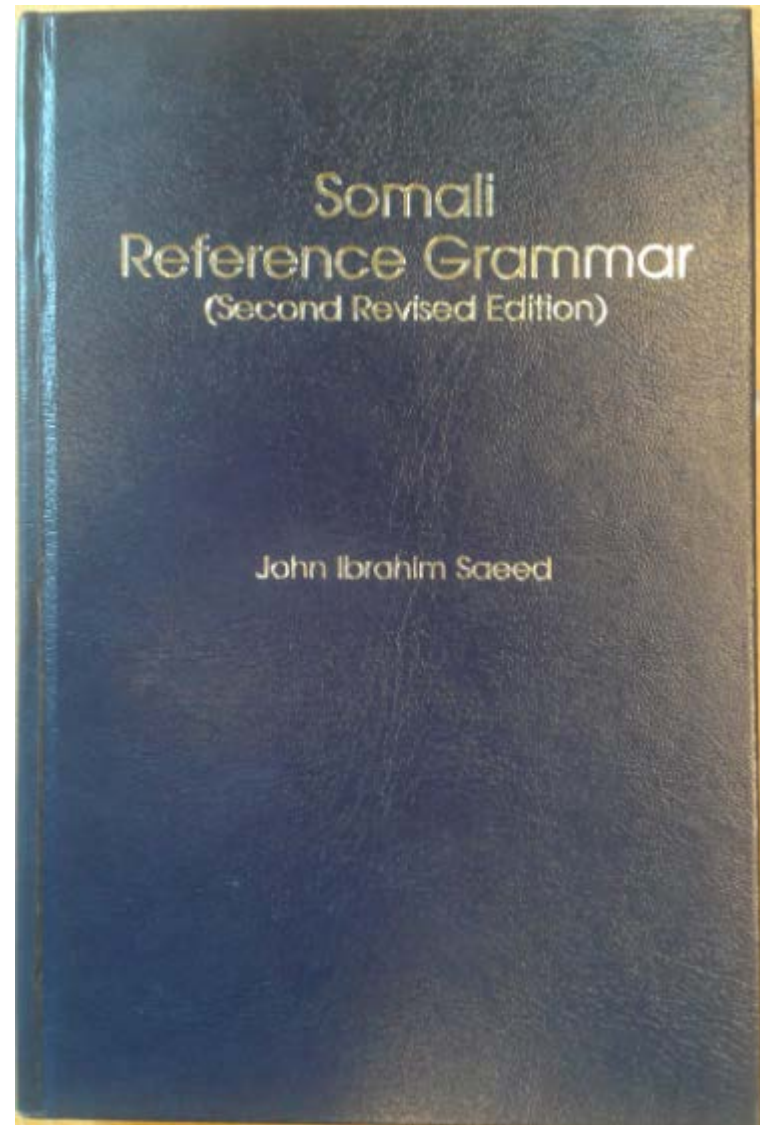
Första moderna grammatiken
på engelska.

Somali Reference Grammar.

John Ibrahim Saeed.

Kensington: Dunwoody Press.

313 sidor.



1990-talet

Standardspråkets betydelse som plattform för skriven och talad kommunikation i det somaliska samhället minskar kraftigt när myndigheter och skolor inte längre fungerar på grund av krig i Somalia.

De privata skolor som sedan kommer att växa fram undervisar främst på engelska eller arabiska.

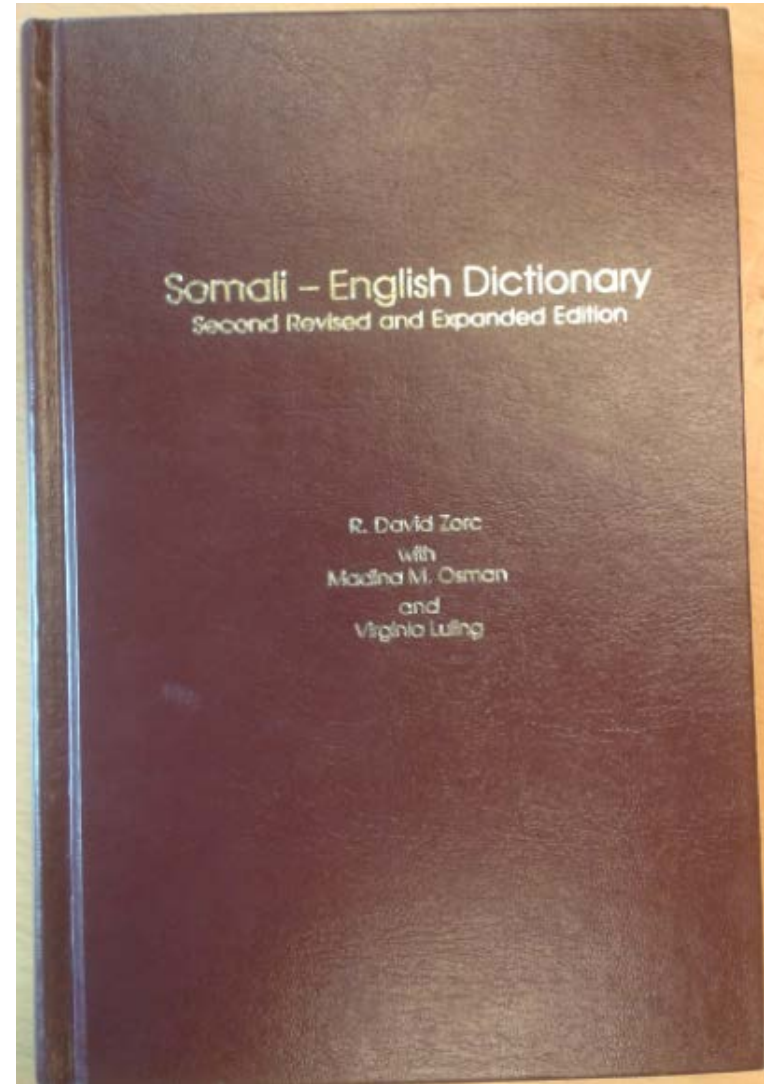
1993

Somali–English Dictionary

R. D. Zorc & M. Osman

Kensington: Dunwoody Press.

612 sidor.



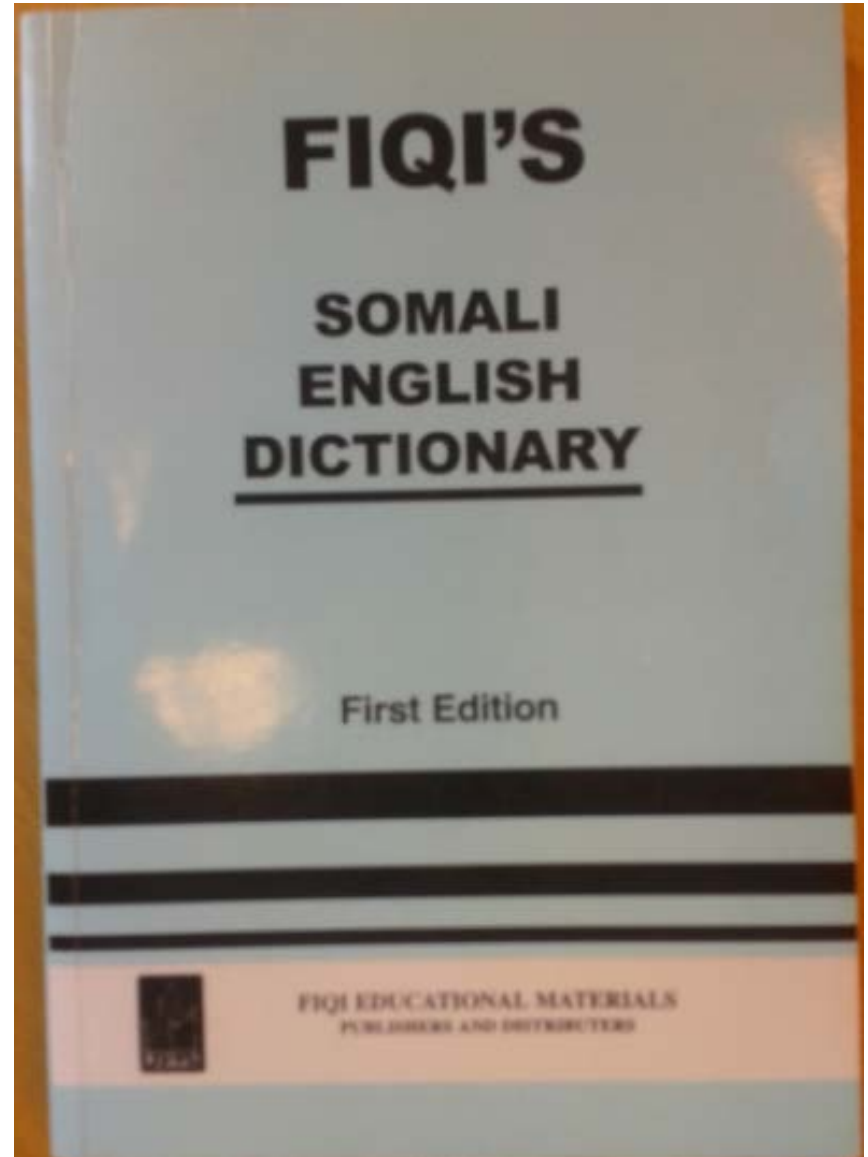
1998

Fiqi's Somali-English Dictionary

A.A. Hashi

Jigjiga (Etiopien): Fiqi.

512 pp



1999

Den första omfattande grammatiken på somaliska

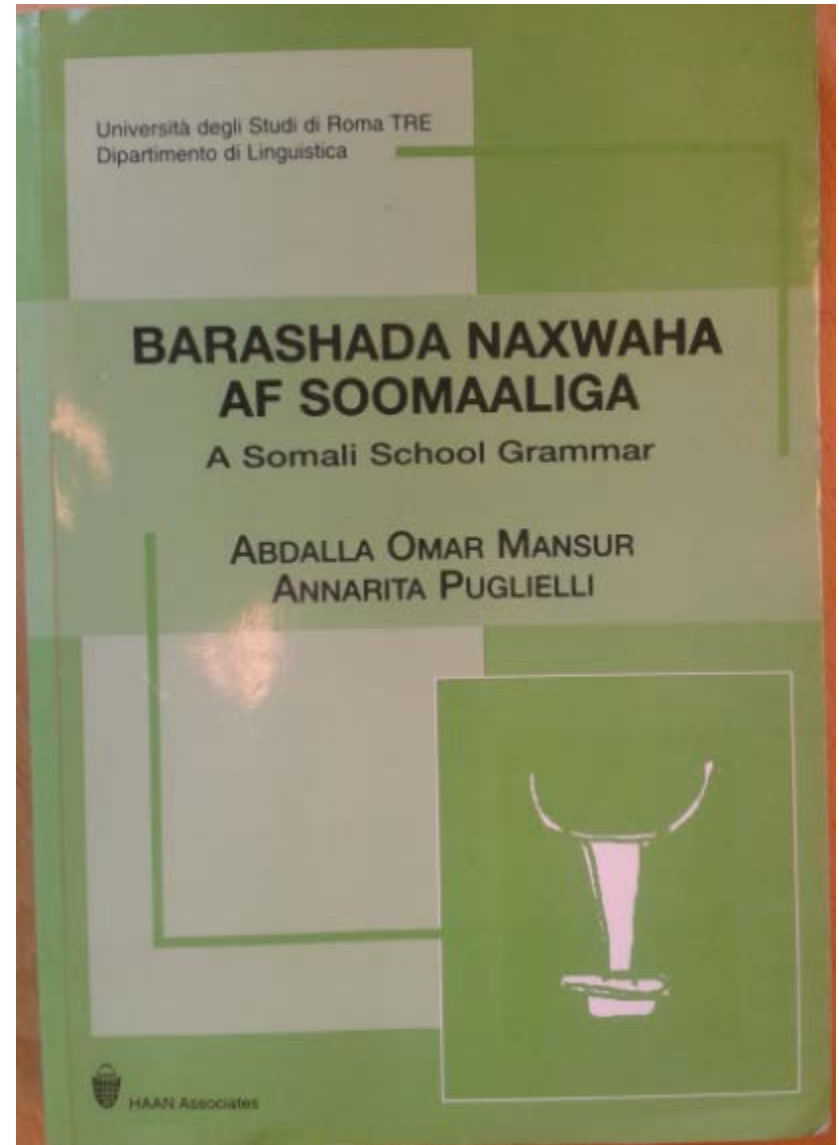
Barashada naxwaha af Soomaaliga.

Abdalla Omar Mansur,
Annarita Puglielli.

Università di Roma Tre.

London: HAAN Associates.

304 sidor.



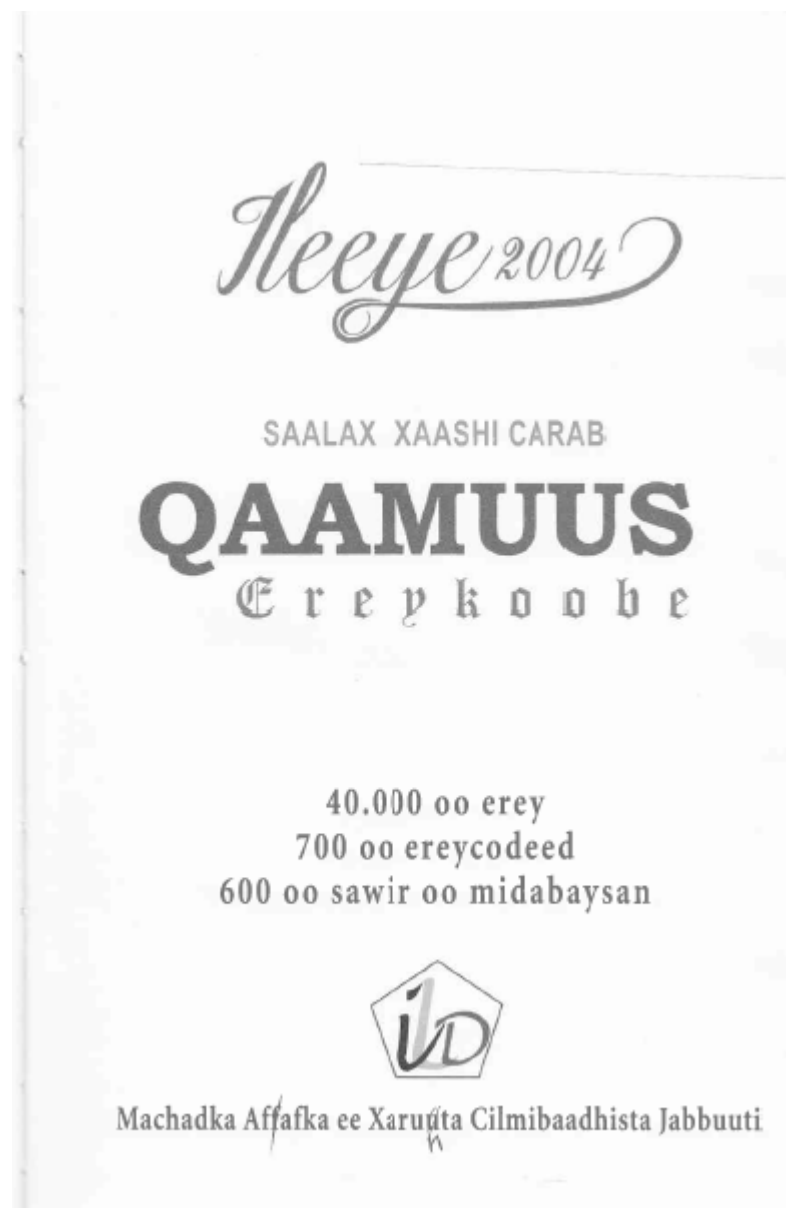
2004

Qaamuus. Ereykoobe.

Saalax Xaashi Carab.

Jabbuuti: Machadka Afafka
ee Xarunta Cilmibbaadhista.

576 s.



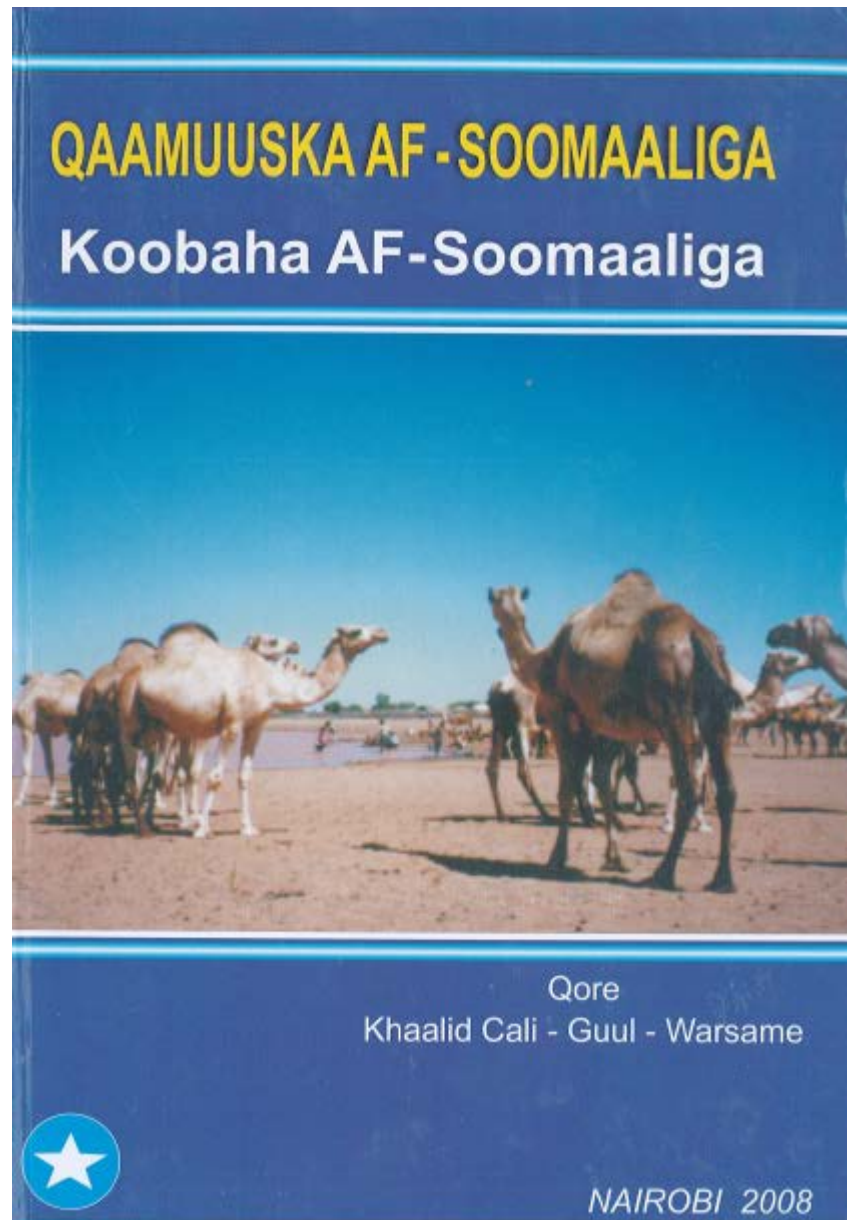
2008

*Qaamuuska Af Soomaaliga.
Koobaha Af Soomaaliga.*

Khaalid Cali-Guul-Warsame.

Nairobi & Dragør.

541 sidor



2012

Qaamuuska Af-Soomaaliga.

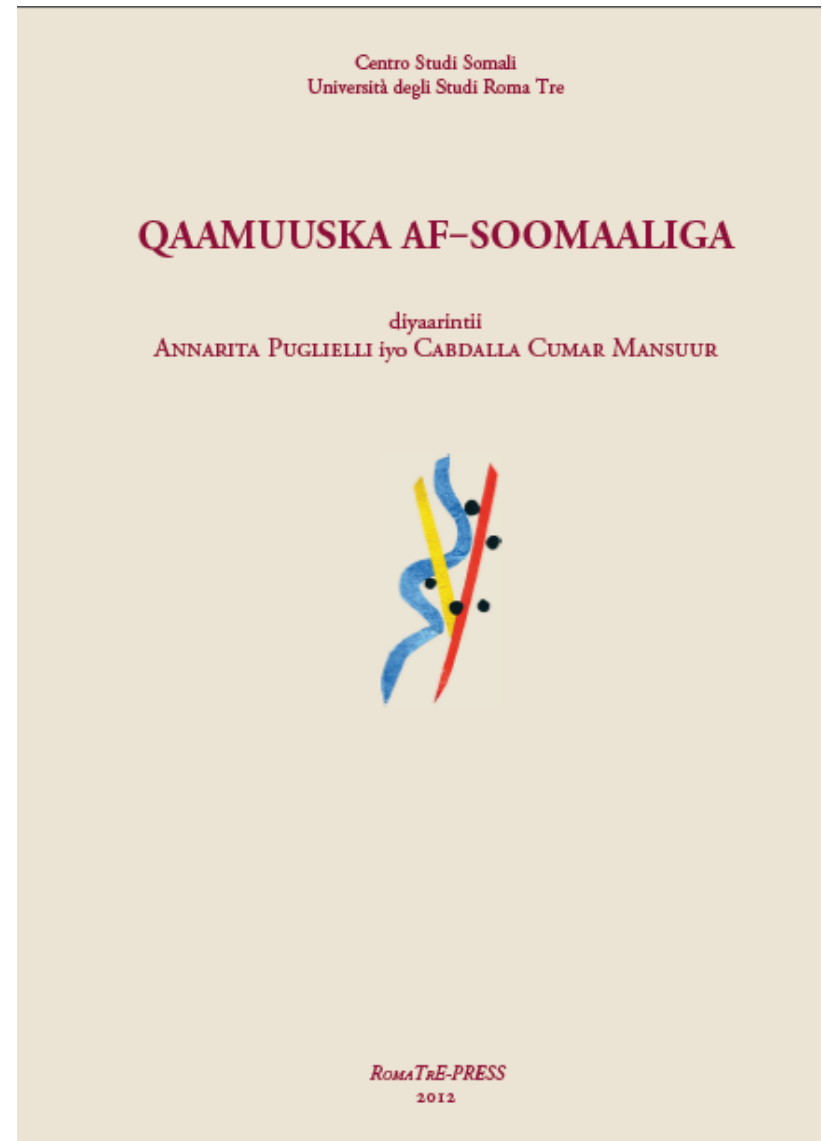
Annarita Puglielli &

Cabdalla Cumar Mansuur.

Università di RomaTre

947 sidor

<http://hdl.handle.net/2307/720>



koromosoomb *m.l* (-myo, *m.dh*) (*baay.*)

Dhisme dun oo kale ah oo laga helo bu'da unugyada dhirta iyo naflayda . Koromosoomyadu waxay ka koobanyihiin koromatiin, waxaanay qaadaan hiddo-sidaha, kaasoo suga astaamaha noolaha.

koromosoomb-jinsi *m.l* (-myo ..., *m.dh*)

(*baay.*) Korokosoomyada xukuma xaya-waanka dhalanayaa lab iyo dheddig midka uu noqonayo. Waxay ku leeyihiin bu'da hal sinji lammaane koromosoomb oo isku kaan ah.

koron *m.l* (-ommo, *m.dh*) Rati la dhufaanay. *ld* koran.

koronkor¹ *m.l* Sabuul meseggo oo iniinihiisu caanacaano yihiin oo aan weli bislaan

koronkor² *m.dh* Mesego la kariyay, iyadoo aan la shiidin; cambuulo.

koronkoraysad *m.l* *ld* koronkoraysasho.

koronkoraysasho *m.f.dh* *eeg* koronkorayso. *ld* koronkoraysad, koronkoraysi.

koronkoraysi *m.l* *ld* koronkoraysasho.

koronkorayso *f.g3* (-stay, -satay) 1. Badar karsamaya qaar gurasho. 2. Badar koron-kor

korow *m.l* Jaadadka daanyeerka mid ka mid ah oo yaryar aadna u fudfudud; kore.

korran *f.mg4* (-naa, -nayd) Wax la koriyey ahaansho.

korraanaan *m.f.dh* *eeg* korran. *ld* korra-naansho.

korraanaansho *m.lldh* *ld* korraanaan.

korrayn *m.f.dh* *eeg* korree.

korree *f.mg2* (-reeyay, -raysay) Meel sare ku sugnaan.

korriimo *m.dh* *ld* korniimo.

korriin *m.l* *ld* korniimo.

korsaar¹ *m.l* 1. Wax la iibinayo faa'iidada laga helo. 2. Dhinacdhaw.

korsaar² *m.l* 1. Sahay yar oo awrta rarkeeda dheeraad ku ah. 2. Raar aqalka miyiga dhalada laga saaro; dhalo-saar. 3. K. ah: sidiq.

korsaar³ *f.g/mg. 1* (-ray, -rtay) 1. (*f.g*) Wax, wax kale ka kor marin. 2. (*f.mg*) U k.: badeeco iwm faa'iido saarid.

korsaraan *f.mg4* (-rnaa, -rnayd) Wax, wax kale dushiisa yaalla ahaansho.

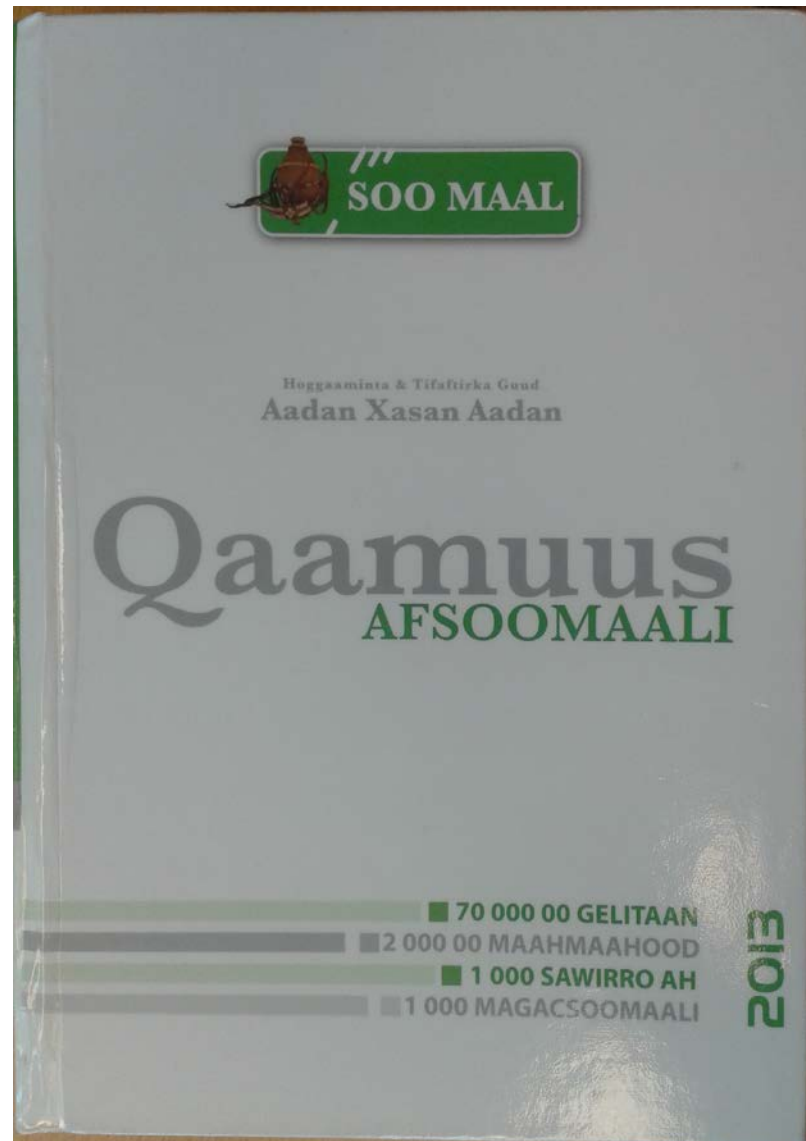
korsaarid *m.f.dh* *eeg* korsaar².

2013

Qaamuus Afsoomaali

1575 sidor

Centre d'Études et
de Recherche de Djibouti



Förteckning över böcker och texter om somaliskan

A bibliography of Somali language and linguistics

Morgan Nilsson, Göteborgs universitet

80 sidor

<http://morgannilsson.se/pdf/so.bib.pdf>

- Diriye, Liban A. (2011) *Qaamuus Caafimaad. Concise Somali Medical Dictionary*. LA Diriye. 310 pp. ISBN 978-0956-897-602.
- Omer, A.M. (2011) *English-Somali & Somali-English One-to-One Dictionary*. London: Ibs Books UK. 278 pp. ISBN 9781905863945.
- Mire, A.H. (2008) *Advanced English-Somali Dictionary*. 1205 pp. ISBN 978-1-4276-2916-6.
- Awde, Nicholas, Cabdulqaadir Xaaji Cali Xaaji Axmed & Martin Orwin (2006) *Somali. Somali-English, English Somali Dictionary & Phrasebook*. New York: Hippocrene books. 175 pp. ISBN 0-7818-0621-6.
- Hassan, Mohamed Ali (2005) *Qaamuuska caafimaadka. Soomaali-Ingiriisi*. 2nd ed. Stockholm: Scansom. 124 pp. ISBN 9789197440936.
- O'Hirsi, Adam I. (2005) *The Somali Court Interpreter*. Authorhouse. 300 pp. ISBN 978-1-42087-474-7.
- Keynan, M.A. (2000) *Qaamuuska Mustaqbalka. Somali-English Dictionary. English-Somali Dictionary*. Wembley, UK: Safari World Entertainment. 439 pp. ISBN 0 95384 370 X.
- Adam, S. M. (ed.) (1999) *New Student Dictionary. Dikshaneeriga cusub ee ardayda. English-Somali*. London: Haan Associates. 224 pp. ISBN 1-874209-33-2.
- Hashi, A.A. (1998) *Fiqi's Somali-English Dictionary*. First Edition. Jigjiga, Etiopien: Fiqi Educational Materials. Publishers and Distributers. 512 pp. ISBN 0-9697685-1-5.
- (1997) *Qaamuuska 'Tesooras' Soomaali-Ingiriisi. Thesaurus Somali-English*. London: Haan Associates. 198 pp. ISBN 1-874209-77-4.
- Xaashi, Rashiid Khaliif & Nuur Khaliif Xaashi (1996) *Iftiin's Super Handbook. English-Somali Reference Guide. Phrasebook, Idiom Dictionary, Vocabulary Builder*. Iftiin Publishers. 494 pp.

2012. Axmed Maxammad Sulaymaan (Shiraac). *Naxwaha afsoomaaliga*. 164 pp.
[PDF](#) AT UNIVERSITÀ DI ROMA TRE
2009. Omer Haji Bile Aden. *Mabaadi'da iyo kala dhigdhigga Afka Soomaaliga*. Stockholm: Warsan OHBA Publications. 408 pp. ISBN 978-91-7000-150-5.
2003. Axmed Maxammad Sulaymaan (Shiraac). *Naxwaha afSoomaaliga (= The Somali Grammar)*. 195 pp.
1999. Abdalla Omar Mansur, Annarita Puglielli. *Barashada naxwaha af Soomaaliga*. London: HAAN Associates. 304 s.
[PDF](#) AT UNIVERSITÀ DI ROMA TRE
1999. Abdalla Omar Mansur & Annarita Puglielli. *Barashada naxwaha af Soomaaliga. Furaha layliyada*. London: HAAN Associates.
[PDF](#) AT UNIVERSITÀ DI ROMA TRE
1998. Ibrahim Xashi Moxamud & Moxamed Xashi Xidhkayome. *Qawacidka luuqadda Somaaliga*. Stockholm: African Triangle. 123 s. ISBN 91-972314-0-1.
1995. Maxamed Xaaji Xuseen Raabbi. *Naxwaha cusub ee af Soomaaliga. Buugga 1d.* 53 s.
[PDF](#) AT UNIVERSITÀ DI ROMA TRE
1994. Maxamed X. Xuseen Raabbi. *Naxwaha Sifayneed ee Afsoomaaliga: mugga kowaad (mi): Ereyeynta*. Lafoole: Jaamacadda Ummadda Soomaaliyeed - Kulliyadda Waxbaraghada ee Lafoole. 150 p.
[PDF](#) AT UNIVERSITÀ DI ROMA TRE
1990. A. M. Waasuge. *Weeraynta Soomaaliga. Xilliyada 5aad*. Lafoole: Kulliyadda Afafka.
[PDF](#) AT UNIVERSITÀ DI ROMA TRE
1977. M. X. Huseen Raabi. *Codavnta afSoomaaliga*.

Somaliska vid Göteborgs universitet

Googla

[Somaliska GUL](#)